



ROAMER AG

Hohle Gasse 7  
CH-4323 Wallbach  
Tel. +41 91 646 60 00  
info@roamer.ch / www.roamer.ch

R66 203 - 09-2018

#### 1. Tip ( Kilitli olmayan tepe tipi model)

##### Poz. I Manuel Ayarlama

İsviçre menşeli otomatik ROAMER saatiniz modeline bağlı olmak üzere tam kurulduğunda güç rezervi minimum 36 ile 44 saat arasında kullanılır. Eğer saatinizi durursa, tepeyi saat yönünde 20° çevirerek mekanizmayı manuel olarak geri sırpıçırabilirsiniz.

Daha sonra bileğinizin doğal hareketi saatinizin çalışır şekilde kalması için yeterli olacaktır.

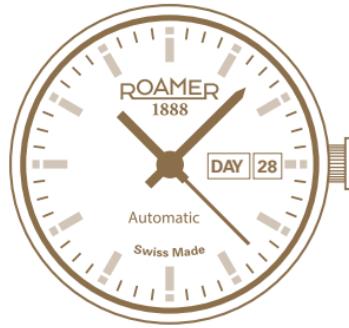
##### Poz. II Tarihi ya da Günü Değiştirmek İçin ( saat ve gün göstergesi olan saatler için geçerlidir)

Tarihi hızlıca ayarlamak için, tepeyi 2. pozisyonaya kadar dışarı çekiniz. Saatinizin modeline bağlı olarak istedığınız tarih ekranına gelene kadar tepeyi ileri ya da geri çeviriniz. Eğer saat ibresi geceyarısını gösterse, tarih te buna bağlı olarak değişir. Bu işlem boyunca, saatiniz çalışmaya devam edecektir. Böylece sıfırlamanıza gerek kalmaz.

Saat 10 p.m. ve 2 a.m. arasında iken tarihi değiştirmeyiniz. Saatinizin otomatik tarih değiştirme mekanizması bu süre zarfında aktığı için iki işlem birbiriley çakışabilir ve saatiniz zarar görebilir.

Haftanın günü göstergesi olan modeller için, tepeyi 2. pozisyonaya kadar dışarı çekiniz ve tarihi ayarlamak için tepeyi saat yönünde çeviriniz ve günü ayarlamak için ise saat yönünün tersine doğru çeviriniz.

**Değişikliklerini yaptıktan sonra, saatinizin su geçirmezliğini korumak için tepeyi her zaman 1. pozisyonaya geri itiniz.**



ROAMER  
OF SWITZERLAND

AUTOMATIC

Kullanım Kılavuzu

##### Poz. III Zamanı Ayarlamak İçin

Zamanı ayarlamak için, tepeyi 3. pozisyonaya kadar çekiniz ve ileri ya da geri çevirerek ibrelerin istediğiniz zamanı göstermesini sağlayınız..

Saat 10 p.m. ve 2 a.m. arasında iken tarihi değiştirmeyiniz. Saatinizin otomatik tarih değiştirme mekanizması bu süre zarfında aktığı için iki işlem birbiriley çakışabilir ve saatiniz zarar görebilir.

Değişikliklerini yaptıktan sonra, saatinizin su geçirmezliğini korumak için tepeyi her zaman 1. pozisyonaya geri itiniz.



Pozisyon 1



Pozisyon 2



Pozisyon 3

## ROAMER AG

Hohle Gasse 28  
CH-4323 Wallbach  
Tel. +41 91 646 60 00  
info@roamer.ch / www.roamer.ch

POS 203 - 09/2018  
P 46 03 - 09/2018

Type 2 (Model with screwed crown)

## Pos. I Initial position (screwed down)

## Pos. II Manual winding

Your automatic ROAMER OF SWITZERLAND watch has a power reserve ranging from minimum 36 to 44 hours when fully wound, depending on the model. If your watch has stopped, the crown must be first unscrewed to position 2. Unscrew the crown by turning it anti-clockwise. It will then be released by a spring. Turn the crown counter-clockwise about 20 times to rewind the movement manually. Afterwards, the natural movements of your wrist will be enough to ensure your watch remains fully wound. **After finishing your changes, press the crown gently, screw it clockwise and carefully down to maintain your watch's water-resistance.**

## Pos. III Changing the date and / or the day (applicable only for watches with date and / or day indication)

In order to adjust the date rapidly, pull the crown out to position 3. Then, depending on the model of your watch, turn the crown forwards or backwards until the desired date appears in the window. The date changes as the hour hand passes midnight. During this operation, your watch will continue to function and so it will not need to be reset. Do not change the date when the watch is showing a time between 10 p.m. and 2 a.m. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged. For models with a day of the week indicator, pull the crown out to position 3 and turn it clockwise in order to adjust the date, and anti-clockwise to adjust the day.

## Variante 2 (Modell mit verschraubter Krone)

## Pos. I Ausgangposition (festgeschraubt)

## Pos. II Aufziehen

Ihr ROAMER Automatik Uhr hat eine Gangreserve von Minimum 36 bis 44 Stunden, je nach Modell. Wenn Ihre Uhr stehen bleibt, muss die Krone zuerst in Position 2 herausgeschraubt werden. Dies geschieht, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein Federmechanismus sorgt dafür, dass die Krone freigelegt wird. Drehen Sie die Krone ca. 20 Mal im Uhrzeigersinn um das Werk manuell aufzufüllen. Danach sind die normalen Bewegungen Ihres Handgelenks ausreichend, um einen vollständigen Aufzug sicherzustellen. **Schrauben Sie, nachdem Sie die Änderung vorgenommen haben, die Krone im Uhrzeigersinn wieder fest um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.**

## Pos. III Datums- und Tagesschnellschaltung (anwendbar nur für Uhren mit Datums- und Tagesanzeige)

Um das Datum schnell einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 3 heraus. Danach, je nach Modell, drehen Sie die Krone vor oder zurück bis das gewünschte Datum in der Anzeige erscheint. Datumsumstellung erfolgt, wenn der Stundenziger Mittennacht durchläuft. Während dieser Bedienung bleibt die Uhr funktionsstüchtig und es ergibt sich somit keine Nachstelzeit. Nehmen Sie bitte niemals eine Zeiteinstellung vor, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr anzeigt. Der Mechanismus des automatischen Datumswechsels ist während dieser Zeit eingerastet. Das Werk könnte beschädigt werden. Bei Modellen mit Wochentags-Anzeige, ziehen Sie die Krone auf Position 3 heraus und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um den Wochentag einzustellen.

## Variante 2 (Modèle avec couronne vissée)

## Pos. I Position initiale

## Pos. II Remontez

Votre montre automatique ROAMER possède une réserve de marche de minimum 36 à 44 heures selon le modèle. Lorsqu'elle est arrêtée, il est nécessaire de dévisser la couronne en position 2. Détendez la couronne en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Effectuez une vingtaine de tours de couronne pour remonter manuellement le mouvement. Par la suite, les mouvements naturels du bras suffiront à assurer le remontage. **Après la correction, revissez impérativement la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre afin de préserver l'étanchéité de votre montre.**

## Pos. III Correction de la date et du jour (montres avec calendrier uniquement)

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position 3. Ensuite, suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne en avant ou en arrière jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet. La correction de la date s'effectue lors du passage à minute de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure. Ne jamais procéder à une correction de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme de changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé. Pour les modèles avec indication du jour de la semaine, tirez la couronne en position 3 et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens contraire pour régler le jour.

## Tipo 2 (Modelo con corona rosada)

## Pos. I Posición inicial (posición enrosada)

## Pos. II Cuerda manual

Su reloj ROAMER OF SWITZERLAND automático tiene una reserva de marcha de 36 a 44 horas (según el modelo), cuando se le ha dado cuerda completamente. Si el reloj se para, la corona debe desenroscarse hacia la posición 2. Desenrosne la corona girándola en el sentido antihorario. Se liberará por la acción de un muelle. Gire la corona una ventina de vueltas en sentido antihorario para recargar manualmente el movimiento. En seguida, los movimientos naturales del vostro pulso serán suficientes para asegurar el funcionamiento del reloj. A continuación, el movimiento natural de la muñeca será suficiente para que el reloj mantenga toda la cuerda. **Al finalizar los cambios, presione la corona suavemente y enrósquela en el sentido horario para mantener la resistencia al agua del reloj.**

## Pos. III Cambio de fecha o día (para relojes con indicación de fecha o día)

Para ajustar el día de forma rápida, tire de la corona hacia la posición 3. Luego, dependiendo del modelo de su reloj, gire la corona hacia delante o hacia atrás hasta que la fecha deseada aparezca en la ventana. La fecha cambia cuando la aguja de la hora pasa la medianoche. Durante esta operación, el reloj seguirá funcionando y no será necesario reajustarlo. No cambie la fecha cuando el reloj esté entre las 10 p.m. y las 2 a.m. El mecanismo automático de cambio de fecha del reloj se activa durante ese periodo y el movimiento podría dañarse. En los modelos con indicación del día de la semana, tire de la corona hacia la posición 3 y girela en el sentido horario para regular la fecha y en el sentido contrario para ajustar el día.

## Tipo 2 (Modello con corona a vite)

## Posizione I Posizione iniziale (svitata)

## Posizione II Caricamento manuale

Il vostro orologio automatico ROAMER OF SWITZERLAND ha una riserva di carica da un minimo di 36 a un massimo di 44 ore in base al modello. Se il vostro orologio si è fermato, la corona deve essere prima svitata portandola in posizione 2. Svitate la corona girandola in senso antiorario. La corona sarà così liberata da una molla. Fate girare la corona una ventina di volte in senso antiorario per ricaricare manualmente il movimento. In seguito, i movimenti naturali del vostro polso saranno sufficienti ad assicurare la completa carica del vostro orologio. Dopo aver completato tutte le regolazioni, premete la corona con delicatezza, avvitate la corona in senso orario e spingetela verso l'interno al fine di proteggere l'impermeabilità del vostro orologio.

## Posizione III Regolazione della data e/o del giorno (solo in caso di orologi con l'indicazione di data e/o giorno)

Al fine di una rapida regolazione della data, tirate la corona portandola in posizione 3. Successivamente, in base al modello del vostro orologio, girate la corona in avanti e indietro finché la data desiderata non comparirà nella finestrella. La data cambia quando la lancetta delle ore passa la mezzanotte. Durante questa operazione, il vostro orologio continuerà a funzionare, pertanto non avrà bisogno di essere reimpostato. Non procedete mai a una regolazione della data quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di regolazione automatica della data si interrompe in questo intervallo e il movimento potrebbe rimanere danneggiato. Per i modelli con l'indicazione del giorno della settimana, tirate la corona portandola in posizione 3 e giratela in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per regolare il giorno.

## Tipo 2 (ねじ込み式クラウンモデル)

## ポジションI 初期ポジション (スクリューダウン)

## ポジションII 手巻き

オートマチックROAMER OF SWITZERLAND腕時計は、モデルにもよりますが、一杯巻けば最低36~44時間は動くパワーリザーブ付きです。腕時計が止まつたら、最初にクラウンのねじを緩め、ポジション2にします。反時計方向に向いてからクラウンのねじを緩めます。そうすると、ハネで緩みます。クラウンを反時計方向に回し、手で20回ほどムーブメントを巻き戻します。その後は手首の動きだけで、腕時計は一杯巻いた状態を保ちます。変更を終えたら、やさしくクラウンを押し、時計方向にねじ込み、慎重に押し下げて腕時計の防水性を維持します。

## ポジションIII 日付や曜日の変更 (日付や曜日表示のある腕時計のみ)

素早く日付を調整するには、クラウンをポジション3にします。 次に、腕時計のモデルにもよりますが、常に希望する日付が表示されるまで、クラウンを時計方向または反時計方向に回します。時針が午前0時を過ぎると、日付が変わります。操作中も腕時計は動いているので、リセットの必要はありません。10 p.m. ~ 2 a.m.時は腕時計の日付を変更しないでください。この時間帯は腕時計の自動日付変更機能が作動しているため、ムーブメントを壊すおそれがあります。曜日インジケータ付きモデルの場合、クラウンをポジション3にして、時計方向に回すと日付が変更され、反時計方向に回すと曜日が変更されます。

## タイプ2 (ねじ込み式クラウンモデル)

## ポジションI 基本ポジション(ナ사를 조여져 있음)

## ポジションII 수동 외연

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 외연 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스크리밍에 의해 해제됩니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 둘어 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로만 시계가 돌아갈 것입니다. 그 후에는 손목의 자연적인 움직임으로 시계가 완전히 회전하는 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

## 포지션III 날짜 및 또는 요일 변경(날짜 및 또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

часы с функцией даты и/или дня недели)

Чтобы быстро изменить дату, оттяните заводную головку в положение 3. Затем, в зависимости от модели ваших часов, кругите головку вперед или назад, пока в окне не появится желаемая дата. Дата изменяется, когда часовая стрелка проходит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их переключении. Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22:00 до 02:00. В этом промежутке времени в часах действует механизм автоматической смены даты, и механизм можно повернуть. Для моделей с индикатором дня недели оттяните заводную головку в положение 3 и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

## 타입2 (스루형 크라운 모델)

## 포지션I 기본 포지션(나사가 조여져 있음)

## 포지션II 수동 외연

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 외연 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스크리밍에 의해 해제됩니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 둘어 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로만 시계가 돌아갈 것입니다. 그 후에는 손목의 자연적인 움직임으로 시계가 완전히 회전하는 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

## 포지션III 날짜 및 또는 요일 변경(날짜 및 또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

часы с функцией даты и/или дня недели)

Чтобы быстро изменить дату, оттяните заводную головку в положение 3. Затем, в зависимости от модели ваших часов, кругите головку вперед или назад, пока в окне не появится желаемая дата. Дата изменяется, когда часовая стрелка проходит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их переключении. Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22:00 до 02:00. В этом промежутке времени в часах действует механизм автоматической смены даты, и механизм можно повернуть. Для моделей с индикатором дня недели оттяните заводную головку в положение 3 и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

## 타입2 (스루형 크라운 모델)

## 포지션I 기본 포지션(나사가 조여져 있음)

## 포지션II 수동 외연

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 외연 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스크리밍에 의해 해제됩니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 둘어 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로만 시계가 돌아갈 것입니다. 그 후에는 손목의 자연적인 움직임으로 시계가 완전히 회전하는 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

## 포지션III 날짜 및 또는 요일 변경(날짜 및 또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

часы с функцией даты и/или дня недели)

Чтобы быстро изменить дату, оттяните заводную головку в положение 3. Затем, в зависимости от модели ваших часов, кругите головку вперед или назад, пока в окне не появится желаемая дата. Дата изменяется, когда часовая стрелка проходит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их переключении. Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22:00 до 02:00. В этом промежутке времени в часах действует механизм автоматической смены даты, и механизм можно повернуть. Для моделей с индикатором дня недели оттяните заводную головку в положение 3 и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

## 타입2 (스루형 크라운 모델)

## 포지션I 기본 포지션(나사가 조여져 있음)

## 포지션II 수동 외연

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 외연 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스크리밍에 의해 해제됩니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 둘어 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로만 시계가 돌아갈 것입니다. 그 후에는 손목의 자연적인 움직임으로 시계가 완전히 회전하는 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

## 포지션III 날짜 및 또는 요일 변경(날짜 및 또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

часы с функцией даты и/или дня недели)

Чтобы быстро изменить дату, оттяните заводную головку в положение 3. Затем, в зависимости от модели ваших часов, кругите головку вперед или назад, пока в окне не появится желаемая дата. Дата изменяется, когда часовая стрелка проходит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их переключении. Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22:00 до 02:00. В этом промежутке времени в часах действует механизм автоматической смены даты, и механизм можно повернуть. Для моделей с индикатором дня недели оттяните заводную головку в положение 3 и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

## 타입2 (스루형 크라운 모델)

## 포지션I 기본 포지션(나사가 조여져 있음)

## 포지션II 수동 외연

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 외연 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스크리밍에 의해 해제됩니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 둘어 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로만 시계가 돌아갈 것입니다. 그 후에는 손목의 자연적인 움직임으로 시계가 완전히 회전하는 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

## 포지션III 날짜 및 또는 요일 변경(날짜 및 또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

часы с функцией даты и/или дня недели)

Чтобы быстро изменить дату, оттяните заводную головку в положение 3. Затем, в зависимости от модели ваших часов, кругите головку вперед или назад, пока в окне не появится желаемая дата. Дата изменяется, когда часовая стрелка проходит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их переключении. Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22:00 до 02:00. В этом промежутке времени в часах действует механизм автоматической смены даты, и механизм можно повернуть. Для моделей с индикатором дня недели оттяните заводную головку в положение 3 и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

## 타입2 (스루형 크라운 모델)

## 포지션I 기본 포지션(나사가 조여져 있음)

## 포지션II 수동 외연

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 외연 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스크리밍에 의해 해제됩니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 둘어 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로만 시계가 돌아갈 것입니다. 그 후에는 손목의 자연적인 움직임으로 시계가 완전히 회전하는 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

## 포지션III 날짜 및 또는 요일 변경(날짜 및 또는 요일 표시 기능이